



MASSOTTI
Conservatorio
Superior de Música
de Murcia



Región de Murcia

**CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA
“MANUEL MASSOTTI LITTEL”
MURCIA**

CURSO ACADÉMICO 2017-2018

**GUÍA DOCENTE DE
FONÉTICA ITALIANA APLICADA AL CANTO**

Murcia, 19 de septiembre de 2017



ÍNDICE

1- Identificación de la asignatura	Página 3
2- Presentación	Página 4
3- Competencias y resultados del aprendizaje / objetivos	
3.1 Competencias transversales	Página 4
3.2 Competencias generales del Grado	Página 5
3.3 Competencias específicas de la especialidad de Dirección	Página 5
3.4 Competencias específicas de la especialidad de Interpretación	Página 5
3.5 Resultados de aprendizaje	Página 5
4- Contenidos	Página 5
5- Temario y actividades de clase	
5.1 Temario de la asignatura	Página 6
5.2 Actividades de clase	Página 7
6- Tiempo de trabajo del estudiante	Página 8
7- Metodología, normas del aula y cronograma	
7.1 Metodología	Página 8
7.2 Normas básicas de organización de la asignatura	Página 9
7.3 Cronograma	Página 9
8- Evaluación	
8.1 Criterios de evaluación	Página 9
8.2 Procedimiento de evaluación y calificación	Página 10
8.3 Asistencia a clase y su relación con la evaluación y la calificación	Página 10
8.4 Evaluación de la Guía Didáctica y de la docencia	Página 10
9- Bibliografía	
9.1 Bibliografía básica	Página 11
9.2 Bibliografía complementaria	Página 11
9.3 Direcciones web	Página 11
10- Profesorado	Página 12



Titulación: TITULADO SUPERIOR EN MÚSICA

Guía docente de la asignatura: FONÉTICA ITALIANA APLICADA AL CANTO

Especialidades: DIRECCIÓN (Itinerarios: Dirección de Coro y Dirección de Orquesta)
INTERPRETACIÓN (Modalidad: Canto)

Profesor: M^a FERNANDA SÁNCHEZ GIL

Coordinador de la asignatura: M^a FERNANDA SÁNCHEZ GIL

1. Identificación de la asignatura

Tipo:	Obligatoria de especialidad
Modalidad:	Presencial
Materia:	Formación instrumental y complementaria
Período de impartición:	2 cuatrimestres (14+14 semanas)
Número de créditos:	2
Núm. de horas por crédito:	28
Actividades presenciales:	1 h/semana (clases)
Actividades en casa:	½ h/semana
Estimación del trabajo total del alumno:	56 h
Idioma en el que se imparte:	Italiano
Departamento:	Música Antigua, Pedagogía y Canto
Asignaturas llave:	No hay asignaturas llave



2. Presentación

BASE LEGAL DE LA NUEVA ORDENACIÓN DE LOS ESTUDIOS SUPERIORES DE MÚSICA (PLAN LOE)

Tras la promulgación de la **Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE)**, los estudios superiores de música, junto con el resto de enseñanzas artísticas superiores, quedan incardinados en el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

En desarrollo de la LOE, el **Real Decreto 1614/2009, de 26 de octubre** (modificado por el Real Decreto 21/2015, de 23 de enero) establece la ordenación de las enseñanzas artísticas superiores, define sus títulos y las dota de una estructura común basada en el Sistema Europeo de Acumulación y Transferencia de Créditos. Ateniéndose a esa ordenación, el **Real Decreto 631/2010, de 14 de mayo**, regula el contenido básico de las enseñanzas artísticas superiores de música, al que deben ajustarse los planes de estudios de todas las Comunidades Autónomas.

En la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, la implantación del plan LOE se realizó de forma progresiva a partir del año académico 2010-2011. Tras dos normas provisionales que regulaban, respectivamente, los cursos primero (2010-2011) y segundo (2011-2012). La versión completa del nuevo plan de estudios fue aprobada por una Resolución de la Dirección General de Formación Profesional y Educación de Personas Adultas: **Resolución de 25 de julio de 2013, de la Dirección General de Formación Profesional y Educación de Personas Adultas, por la que se establece para la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia el plan de estudios y la ordenación de los estudios superiores de Música, se completan los planes de estudios iniciados en los años académicos 2010-2011 y 2011-2012 y se regula la prueba específica de acceso.**

La asignatura **“Fonética italiana aplicada al canto”** va a iniciar a los alumnos en el estudio de la lengua italiana en un nivel básico, dando especial importancia a la pronunciación, a la entonación y al reconocimiento de los aspectos gramaticales más relevantes. Este objetivo se pretende alcanzar con una propuesta didáctica que les servirá para pronunciar, interpretar y traducir correctamente los textos de su repertorio.

3. Competencias y resultados de aprendizaje

3.1 Competencias transversales

- CT5.** Comprender y utilizar, al menos, una lengua extranjera en el ámbito de su desarrollo profesional.
- CT9.** Integrarse adecuadamente en equipos multidisciplinares y en contextos culturales diversos.
- CT13.** Buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional.
- CT15.** Trabajar de forma autónoma y valorar la importancia de la iniciativa y el espíritu emprendedor en el ejercicio profesional.



3.2 Competencias generales del Grado

- CG3.** Producir e interpretar correctamente la notación gráfica de textos musicales.
- CG11.** Estar familiarizado con un repertorio amplio y actualizado, centrado en su especialidad pero abierto a otras tradiciones. Reconocer los rasgos estilísticos que caracterizan a dicho repertorio y poder describirlos de forma clara y completa.
- CG12.** Acreditar un conocimiento suficiente del hecho musical y su relación con la evolución de los valores estéticos, artísticos y culturales.

3.3 Competencias específicas de la especialidad de Dirección:

- CED4.** Comprender analíticamente la creación, notación e interpretación de las obras musicales desde una concepción global.
- CED11.** Adquirir una personalidad artística singular y flexible que permita adaptarse a entornos y retos musicales múltiples.

3.4 Competencias específicas de la especialidad de Interpretación:

- CEI3.** Demostrar capacidad para interactuar musicalmente en todo tipo de proyectos musicales participativos, desde el dúo hasta los grandes conjuntos.
- CEI5.** Comunicar, como intérprete, las estructuras, ideas y materiales musicales con rigor.

3.5 Resultados de aprendizaje:

Al concluir el curso el alumno deberá ser capaz de:

- Reconocer y reproducir los fonemas vocálicos y consonánticos del idioma y diferenciarlos de los españoles;
- Acentuar correctamente palabras básicas y comprender las pautas rítmicas y de entonación más frecuentes, así como reconocer los efectos de la prosodia del idioma en la lengua cantada;
- Transcribir fonéticamente los textos de su repertorio y apoyarse en dicha transcripción en las clases prácticas;
- Leer correctamente en voz alta los textos de su repertorio y recitar de memoria extractos de los mismos;
- Aprender las principales estructuras gramaticales y morfosintácticas de la lengua y saber aplicarlas y reconocerlas;
- Iniciarse en la traducción autónoma de textos de partituras, con ayuda de diccionarios;
- Comprender y producir mensajes orales y escritos adecuados a su nivel.

4. Contenidos

- Estudio de los aspectos básicos (vocabulario, sintaxis, y estructuras gramaticales).
- Profundización en sus aspectos fonético y prosódico, así como su relación con la voz cantada y hablada.
- Pronunciación de textos propios del repertorio vocal.



5. Temario y actividades de clase

5.1 Temario de la asignatura

Tema	Bloque temático
1. Come parlano gli italiani?	<ol style="list-style-type: none">Fonética: Signos de transcripción fonética internacional. Fonemas de la lengua italiana y su representación gráfica. Diferencias dialectales.Gramática y léxico: Abecedario.
2. Al inizio.	<ol style="list-style-type: none">Fonética: transcripción fonética de palabras. Reconocimiento de sonidos con CD's. Vocales abiertas.Gramática y léxico: Género y número en los sustantivos. Artículos determinados e indeterminados. Presente <i>essere</i> y <i>avere</i>. Nacionalidades.Intención comunicativa: Saludos y despedidas. Presentación formal e informal.Traducción: Texto sobre geografía de Italia.
3. Il fagiolo magico.	<ol style="list-style-type: none">Fonética: Transcripción y lectura del texto <i>Il fagiolo magico</i>.Gramática y léxico: Presente verbos regulares. Adjetivos posesivos. Preposiciones simples. Partículas pronominales.Traducción: Texto del apartado 3.1.
4. La nostra musica.	<ol style="list-style-type: none">Fonética: Fonética de obras como <i>Nessun dorma</i>, <i>O bellissimi capelli</i>, <i>Selve amiche</i>, <i>Drinking song - Lady Macbeth...</i>Gramática y léxico: Particularidades de gramática, sintáxis, léxico... de las obras del apartado 4.1.Intención comunicativa: Escucha de las obras.Traducción: Obras del apartado 4.1.
5. Baci da...	<ol style="list-style-type: none">Fonética: Transcripción y lectura de textos del apartado 5.4.Gramática y léxico: Presente de verbos irregulares más importantes. Más preposiciones simples. Partículas pronominales.Traducción: <i>Lungi dal caro bene</i>, <i>Sebben crudele</i>.
6. Incontri.	<ol style="list-style-type: none">Fonética: Separación de sílabas.



	2.	Gramática y léxico: Partículas interrogativas. Oraciones interrogativas y negativas. Vocabulario relativo a los diálogos. Números. La hora. Días de la semana. Meses del año.
	3.	Intención comunicativa: Diálogos en un hotel, en un bar, en un apartamento de alquiler.
	4.	Traducción: Diálogos.
7. Chi è chi?	1.	Fonética: Comparativa de sonidos que no existen en castellano. Breve biografía de Vivaldi.
	2.	Gramática y léxico: Verbos <i>avere</i> y <i>essere</i> en imperfecto. <i>C'è</i> y <i>ci sono</i> . Algunos falsos amigos.
	3.	Intención comunicativa: Descripciones en pasado para adivinar personajes.
	4.	Traducción: Texto apartado 7.1.
8. Cose sai raccontare?	1.	Fonética: Transcripción y pronunciación de <i>Vivo per lei</i> .
	2.	Gramática y léxico: Imperfecto en las tres conjugaciones.
	3.	Intención comunicativa: Expresar acciones en el pasado.
	4.	Traducción: Canción apartado 8.1.
9. Un giorno qualsiasi.	1.	Fonética: Transcripción y pronunciación de <i>Con te partirò</i> .
	2.	Gramática y léxico: Verbos reflexivos. Futuro simple. Vocabulario sobre hábitos en casa y en el colegio.
	3.	Intención comunicativa: Pedir y dar información sobre datos personales. Expresar hábitos en futuro.
	4.	Traducción: Canción del apartado 9.1.

5.2 Actividades obligatorias (evaluables)

Intervenciones en clase:	Participación en actividades prácticas previamente encargadas por el profesor (semanalmente).
Lecturas:	Preparación de los textos de sus repertorios (transcripción fonética y traducción).
Exámenes:	Realización de dos exámenes (uno por cuatrimestre) sobre contenidos expuestos durante las clases y canto o lectura de un texto dado en italiano.



6. Tiempo de trabajo del estudiante

Clases presenciales	28,0 horas
Trabajo en casa	14,0 horas
Tutorías	2,0 horas
Realización de exámenes	2,0 horas
Estudio general y preparación de exámenes	10,0 horas
Total	56,0 horas

7. Metodología y plan de trabajo

7.1 Metodología

Al no existir un método concreto para la asignatura de *Idiomas aplicados al canto*, el material será compendiado por la profesora, con el fin de poder trabajar “a medida” los contenidos fijados para el idioma.

Para los aspectos gramaticales y pragmáticos se recurrirá a fotocopias extraídas del resto de entradas bibliográficas del apartado 9, así como a fichas y ejercicios elaborados específicamente por la profesora, según las necesidades de los alumnos.

En el aula, se cuenta con un ordenador portátil y un piano, imprescindibles para tratar los aspectos fonético-fonológicos y prosódicos.

Los textos para la traducción serán seleccionados de entre cada uno de los repertorios de los alumnos. Se realizarán audiciones de los mismos (con CD's, DVD's o en videos seleccionados de Internet). También podrán realizarse audiciones, en el aula, de canciones no incluidas en el repertorio, siempre y cuando sirvan para tratar algún aspecto gramatical, fonético o cultural de interés para el curso.

Se estimulará al alumno a leer en el aula para así poder detectar sus posibles problemas de pronunciación, entonación, etc.

Se utilizará el idioma italiano de una manera activa en el aula, con el fin de resaltar el valor comunicativo del mismo. Se intentará recurrir solamente al español cuando se ponga en riesgo la comunicación efectiva.

Por otra parte, se estimulará el trabajo en grupos dentro del aula, así como la autoevaluación y la evaluación entre compañeros.

Al contar únicamente con 1 hora lectiva semanal, será muy importante la participación activa en el aula del alumno y el trabajo en casa. Se motivará al alumno a desarrollar y perfeccionar las mejores técnicas de estudio para el idioma.

Como actividades complementarias, y siempre que puedan cuadrarse los horarios, se programarán audiciones de Canto en Italiano, en distintos lugares.

Los exámenes constarán de dos partes: una escrita donde habrá un ejercicio de transcripción fonética, varios ejercicios de gramática/sintaxis y la traducción de un texto poético, y otra parte oral con lectura en voz alta, o declamación de memoria de un texto preparado previamente por el alumno, o cantar de memoria una obra en italiano.



7.2 Normas básicas de organización en el aula

- Conocer la Guía Docente.
- No utilizar el móvil durante las clases.
- Contar con una cuenta de correo activa, donde se notificarán las informaciones referentes a la organización de las clases.
- Aportar los materiales necesarios para cada sesión.
- Respetar las intervenciones orales de los compañeros, y encontrar en la disparidad de niveles una fuente de aprendizaje.
- Solicitar tutorías individuales en los horarios establecidos para ello. No se realizarán tutorías telefónicas, ni por correo electrónico.

7.3 Cronograma

Semanas	Tema	Actividades
1-3	1. Come parlano gli italiani?	Clases teóricas y prácticas.
4-6	2. Al inizio.	Clases teóricas y prácticas.
7-9	3. Il fagiolo magico.	Clases teóricas y prácticas.
10-12	4. La nostra musica.	Clases fundamentalmente prácticas.
13-15	5. Baci da...	Clases teóricas y prácticas.
16		Tutorías y preparación de exámenes.
17		Examen del primer cuatrimestre.
18		Corrección del examen y reflexión sobre errores.
19-22	6. Incontri.	Clases teóricas y prácticas.
23-26	7. Chi è chi?	Clases teóricas y prácticas.
27-29	8. Cose sai raccontare?	Clases teóricas y prácticas.
30-32	9. Un giorno qualsiasi.	Clases teóricas y prácticas.
33-34		Tutorías y preparación de exámenes.
34-35		Examen del segundo cuatrimestre.
36		Corrección del examen y reflexión sobre errores.

8. Evaluación

8.1 Criterios de evaluación

Los procedimientos e instrumentos de evaluación medirán en qué medida el alumno ha conseguido los objetivos reflejados en el apartado 3.

Así mismo, se valorará el esfuerzo diario del alumno y su participación activa en el aula.



8.2 Procedimientos de evaluación y calificación

Durante cada cuatrimestre, se llevará a cabo una evaluación formativa o continua, basada en la observación en el aula del proceso de aprendizaje de cada alumno; y al finalizar cada cuatrimestre se realizará una evaluación sumativa que consistirá en una prueba con las siguientes partes:

- Fonética y transcripción: Ejercicios ó preguntas sobre fonética y/ó transcripción de un texto/palabras (sin diccionario);
- Ejercicios de gramática;
- Traducción de un texto poético (con diccionario);
- Lectura en voz alta, o declamación de memoria de un texto preparado previamente por el alumno, o cantar de memoria una obra en italiano.

La calificación recibida en cada uno de los cuatrimestres será de 0 a 10 puntos y responderá a la siguiente ponderación:

Fonética y transcripción	25%
Gramática	25%
Traducción	15%
Lectura/Canto	25%
Asistencia y actitud	10%

Para aprobar el cuatrimestre será necesario alcanzar un 50% de la máxima puntuación establecida.

El alumno tendrá como nota final la nota media de los dos cuatrimestres. El alumno que obtuviese una calificación final negativa, podrá realizar un examen final que evaluará todos los contenidos del curso y cuyas ponderaciones serán las mismas que para las pruebas cuatrimestrales.

8.3 Asistencia a clase y su relación con la evaluación y la calificación

La asistencia a clase, dado el carácter eminentemente práctico de la asignatura, es necesaria. Los estudiantes que acumulen una inasistencia superior al 20% no podrán realizar las pruebas cuatrimestrales y tendrán que superar una prueba global de junio que contendrá las siguientes partes y ponderación:

Fonética y transcripción	25%
Gramática	25%
Traducción	25%
Lectura/Canto	25%

En su caso, la prueba de la convocatoria de septiembre tendrá, para estos alumnos, las mismas características que la de junio.

8.4 Evaluación de la Guía Didáctica y de la docencia

- La evaluación de la docencia se realizará con un cuestionario.
- Valoración de los resultados generales del curso, en función de las calificaciones obtenidas.
- Autoevaluación mediante una comparativa entre los objetivos propuestos para la asignatura y los efectivamente alcanzados.



9. Recursos y materiales didácticos

9.1 Bibliografía básica

Autor:	Costamagna, L. (2006).
Título:	Pronunciare l'italiano. Manuale di pronuncia italiana per stranieri. Livello intermedio e avanzato.
Editorial:	Guerra Edizioni 2006

Autor:	Dall'Armellina, R. / Turolla, M.L. / Gori, G (2005).
Título:	Giocare con la fonética. Corso di pronuncia con attività e giochi.
Editorial:	Firenze: Alma Edizioni.

Autor:	Nocchi Susanna
Título:	Nuova grammatica pratica della lingua italiana.
Editorial:	Alma Edizioni 2012

Autor:	Dardano, M., Trifone, P. (terza edizione).
Título:	Grammatica italiana.
Editorial:	Milano: Zanichelli.

9.2 Bibliografía complementaria

Autor:	Caresi
Título:	L'italiano all'opera.
Editorial:	Bonacci Editori 1998

Autor:	Carrera Díaz, M.
Título:	Curso de lengua italiana Vol. I y II.
Editorial:	Editorial Ariel, S.A. 1986

Autor:	Brioschi, D.
Título:	Italiano nell'aria 1
Editorial:	Edilingua 2015

9.3 Direcciones web de interés

- I suoni dell'italiano:
<http://www.4stepstofluency.com/italian-pronunciation/>
<https://www.youtube.com/watch?v=YIM2jLJ0bKq>
<http://www.fonetiks.org/indexit.html>
<http://www.francobampi.it/zena/lengoa/prononsie/ipa1.htm>
- Simboli fonetici:
<http://ipa.typeit.org/full/>
- Trascrizione fonetica:
<https://www.mulino.it/aulaweb/risorse/09579/stud/>
- Dizionario italiano multimediale e multilingue d'ortografia e di pronuncia:
<http://www.dizionario.rai.it/index.aspx?treeID=1>
<http://www.wordreference.com/es/en/translation.asp?spen=traductor>
- <http://learn-italian.blogspot.com/>
- <http://www.treccani.it/Portale/homePage.html>
- <http://www.cantarelopera.com/>
- www.italiafm.it
- www.dicios.it



10. Profesorado

Nombre y apellidos	M ^a Fernanda Sánchez Gil
Horario de tutorías académicas	Martes, de 12:00 a 15:00 h
Correo electrónico	mariafernanda.sanchez@murciaeduca.es
Departamento - Área	Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto
Categoría	Profesora de Idiomas
Titulación académica	Licenciada en Filología Inglesa. Ciclo Superior del Primer Nivel de Italiano (EOI). Ciclo Superior del Primer Nivel de Inglés (EOI).
Experiencia docente	Italiano (2007) (2010/11)(2011/12)(2012/13)(2014)(2015/16)(2016/17) Español (2014/2015)
Experiencia profesional	Oficial Administrativo (2001-2008) - Técnico Especialista: Promoción Educativa (2008-2010)